



GOVERNO DO ESTADO  
**RIO DE JANEIRO**  
Secretaria de Estado de Ciência, Tecnologia e Inovação  
Universidade do Estado do Rio de Janeiro

CONCURSO PÚBLICO UERJ 2023 – TÉCNICO UNIVERSITÁRIO SUPERIOR: TRADUTOR E INTÉRPRETE DE LIBRAS

## ANEXO II – REFERENCIAL BIBLIOGRÁFICO

### LÍNGUA PORTUGUESA

#### Conteúdo Programático

1. Leitura e interpretação de textos: elementos verbais e não verbais; implícitos e inferências.
2. Modo de organização dos textos: descrição, narração, argumentação, exposição, injunção.
3. Gêneros discursivos: finalidade, enunciadores, tempo, espaço, organização textual, suporte.
4. Progressão temática: ideia principal, ideias secundárias, organização de partes do texto.
5. Estratégias argumentativas.
6. Coerência textual.
7. Coesão textual: substituição, reiteração, recorrência, paralelismo, paráfrase, sequenciação e seus efeitos de sentido.
8. Relação entre as partes do texto: afirmação, contraposição, causa, conclusão, condição, especificação, generalização, comparação, exemplificação, enumeração, gradação, ênfase.
9. Emprego de conectivos: tipos e valores semânticos.
10. Emprego do pronome oblíquo: regras e uso.
11. Sinais de pontuação: uso e efeitos de sentido.

#### Referencial Bibliográfico

AZEREDO, J. C. **Gramática Houaiss da Língua Portuguesa**. São Paulo: Publifolha, 2008.

FIORIN, José Luiz; SAVIOLI, Platão. **Para entender o texto: leitura e redação**. 17ª ed. São Paulo: Ática, 2007.

KOCH, Ingedore G. Villaça. **A coesão textual**. 17ª Ed. São Paulo: Contexto, 2002.

KOCH, Ingedore G. Villaça; TRAVAGLIA, Luiz Carlos. **Texto e Coerência**. 2ª ed. São Paulo: Cortez, 1993.



GOVERNO DO ESTADO  
**RIO DE JANEIRO**  
Secretaria de Estado de Ciência, Tecnologia e Inovação  
Universidade do Estado do Rio de Janeiro

CONCURSO PÚBLICO UERJ 2023 – TÉCNICO UNIVERSITÁRIO SUPERIOR: TRADUTOR E INTÉRPRETE DE LIBRAS

## LEGISLAÇÃO

### Conteúdo Programático

1. Constituição da República Federativa do Brasil: Princípios Fundamentais; Direitos e Garantias Fundamentais; Direitos e Deveres Individuais e Coletivos; Direitos Sociais; Administração Pública; Disposições Gerais; Servidores Públicos;
2. Legislação sobre Processo administrativo;
3. Legislação sobre Servidores Públicos: Estatuto dos Servidores Públicos do Estado do Rio de Janeiro e seu regulamento; Plano de Cargos e Carreiras da Universidade do Estado do Rio de Janeiro;
4. Legislação sobre Proteção de Dados;
5. Legislação sobre a pessoa com deficiência: Disposições gerais, igualdade, não discriminação, direitos fundamentais.

### Referencial Bibliográfico

BRASIL. **Constituição da República Federativa do Brasil**. Brasília, DF: Senado Federal, 1988.

BRASIL. **Lei nº 13.709, de 14 de agosto de 2018**. Lei Geral de Proteção de Dados Pessoais (LGPD). Brasília, DF: Presidência da República, [2020].

BRASIL. **Lei nº 13.146, de 6 de julho de 2015**. Institui a Lei Brasileira de Inclusão da Pessoa com Deficiência (Estatuto da Pessoa com Deficiência).

RIO DE JANEIRO. **Decreto-Lei nº 220, de 18 de julho de 1975**. Dispõe sobre o estatuto dos funcionários públicos civis do poder executivo do estado do rio de janeiro. Diário Oficial, 21 de jul. 1975.

RIO DE JANEIRO. **Decreto nº 2.479, de 08 de março de 1979**. Aprova o regulamento do estatuto dos funcionários públicos civis do poder executivo do Estado do Rio de Janeiro.

RIO DE JANEIRO. **LEI nº 5.427, de 01 de abril de 2009**. Estabelece normas sobre atos e processos administrativos no âmbito do Estado do Rio de Janeiro e dá outras providências.

RIO DE JANEIRO. **Lei nº 6.701, de 11 de março de 2014**. Reestrutura o plano de cargos, carreiras e remuneração do quadro de pessoal dos servidores técnico-administrativos da Universidade do Estado do Rio de Janeiro - UERJ e dá outras providências.

JUSTEN FILHO, Marçal. **Curso de direito administrativo**. 14. ed. – Rio de Janeiro: Forense, 2023.



GOVERNO DO ESTADO  
**RIO DE JANEIRO**  
Secretaria de Estado de Ciência, Tecnologia e Inovação  
Universidade do Estado do Rio de Janeiro

CONCURSO PÚBLICO UERJ 2023 – TÉCNICO UNIVERSITÁRIO SUPERIOR: TRADUTOR E INTÉRPRETE DE LIBRAS

## CONHECIMENTOS ESPECÍFICOS

### Conteúdo Programático

1. Educação de surdos: fundamentos históricos, legais e teórico-metodológicos; 2. A Língua Brasileira de Sinais: aspectos culturais e identidade surda; 3. Diferenças entre a Língua Brasileira de Sinais e a Língua Portuguesa; 4. Aspectos linguísticos da Língua Brasileira de Sinais – Libras: léxico, fonologia, morfologia, semântica e sintaxe; 5. Contexto histórico do profissional tradutor/intérprete de Língua de Sinais/Língua Portuguesa; 6. A atuação do tradutor/intérprete educacional: seus papéis e responsabilidades; 7. Implicações éticas na atuação do profissional tradutor/intérprete de Libras/Língua Portuguesa; 8. Formação do tradutor/intérprete. Contextos sócio-políticos de tradução e interpretação; 9. Tradução e transliteração. Tradução para surdocegos. Tipos e modos de interpretação (simultânea, consecutiva, sussurrada e cenestésico-espacial); 10. Teorias dos Estudos da Tradução e Estudos da Interpretação; 11. O intérprete de Língua de Sinais no ensino superior. A relação professor/intérpretes/alunos no processo educacional; 12. Classificadores, Expressões faciais em Libras: modulações dos sinais, expressões gramaticais e entoacionais; 13. Escrita de sinais (transcrição e tradução de Língua de Sinais); 14. Legislações vigentes da área da educação bilíngue de surdos no Brasil e da regulamentação da profissão do tradutor/intérprete de Libras/Língua Portuguesa; 15. Literatura Surda.

### Referencial Bibliográfico

ALBRES, Neiva de Aquino. *Intérprete educacional: políticas e práticas em sala de aula inclusiva*. 1ª edição. São Paulo: Harmonia, 2015.

AUBERT, F. *As (in) fidelidades da tradução: servidões e autonomia do tradutor*. Campinas: Unicamp, 1994.

BRASIL, Decreto nº 5.626, de 22 de dezembro de 2005. Regulamenta a Lei nº 10.436, de 24 de abril de 2002, que dispõe sobre a Língua Brasileira de Sinais – Libras, e o art. 18 da Lei nº 10.098, de 19 de dezembro de 2000. *Diário Oficial da União*, Brasília, 23 de dezembro de 2005. Disponível em <[https://www.planalto.gov.br/ccivil\\_03/\\_ato2004-2006/2005/decreto/d5626.htm](https://www.planalto.gov.br/ccivil_03/_ato2004-2006/2005/decreto/d5626.htm)> Acesso em 30/01/2023.

BRASIL. Lei nº 12.319, de 1 de setembro de 2010. Dispõe sobre a regulamentação da profissão de tradutor e intérprete da Língua Brasileira de Sinais – Libras. *Diário Oficial da União*, Brasília, 1 de setembro de 2010. Disponível em <[https://www.planalto.gov.br/ccivil\\_03/\\_ato2007-2010/2010/lei/l12319.htm](https://www.planalto.gov.br/ccivil_03/_ato2007-2010/2010/lei/l12319.htm)> Acesso em 30/01/2023.

BRASIL, MEC. *Secretaria de Educação Especial, Programa Nacional de Apoio à Educação de Surdos – O tradutor e intérprete de língua brasileira de sinais e língua portuguesa*. Brasília: MEC; SEESP, 2003.

CADER-NASCIMENTO, F.A.A.A; COSTA, M.D.P.R.D. *Descobrimo a surdocegueira*. São Carlos. EdUFSCAR, 2005.

CAMPOS, M.D.I.L. *Educação Inclusiva para surdos e as políticas vigentes*. IN: LACERDA. C.B.F.D .



Secretaria de Estado de Ciência, Tecnologia e Inovação  
Universidade do Estado do Rio de Janeiro

CONCURSO PÚBLICO UERJ 2023 – TÉCNICO UNIVERSITÁRIO SUPERIOR: TRADUTOR E INTÉRPRETE DE LIBRAS

CAMPELLO, Ana Regina e Souza. **Aspectos da visualidade na educação de surdos**. Tese (doutorado) - Universidade Federal de Santa Catarina, Centro de Ciências da Educação. Programa de Pós-Graduação em Educação. UFSC: Florianópolis, 2008.

FARIA, Sandra Patrícia. (2006) **Metáfora na LSB: debaixo dos panos ou a um palmo de nosso nariz?** ETD - Educação Temática Digital - Vol. 7, N° 2. Disponível em: <https://periodicos.sbu.unicamp.br/ojs/index.php/etd/article/view/802/817>

KARNOPP, Lodenir. **Literatura Surda**. UFSC: Florianópolis, 2008.

KARNOPP, Lodenir. **Fonética e Fonologia**. Florianópolis: UFSC, 2009. Disponível em: [https://www.libras.ufsc.br/colecaoLetrasLibras/eixoFormacaoBasica/foneticaEFonologia/assets/359/FoneticaFonologia\\_TextoBase.pdf](https://www.libras.ufsc.br/colecaoLetrasLibras/eixoFormacaoBasica/foneticaEFonologia/assets/359/FoneticaFonologia_TextoBase.pdf)

KELLER, H. **A história de minha vida**. Rio de Janeiro: Ed. José Olímpio, 1939.

LACERDA.C.B.F; SANTOS, L.F.D; CAETANO, J. F. **Estratégias metodológicas para o ensino de alunos surdos**. IN: LACERDA.C.B.F.D; SANTOS, L.F.D (orgs). *Tenho um aluno surdo, e agora? Introdução à Libras e educação de surdos*. São Carlos. Edufscar, 2014

LIMA, Claudiana. **Tradutor intérprete de língua de sinais: quais foram as evoluções na formação destes profissionais**. In: *IX Congresso de Pesquisa e Ensino de História da Educação em Minas Gerais: repensar a História da Educação, pensar a política na História da Educação*. Uberlândia: EDUFU, 2017. Disponível em: <https://www.even3.com.br/anais/copehe/50471-tradutor-interprete-de-lingua-de-sinais--quais-foram-as-evolucoes-na-formacao-destes-profissionais/>

MATOS, Gisele Iandra Pessini Anter; RECH, Gabriele Cristine. **Tradutor e Intérprete de Língua de Sinais: história, experiência e caminhos de formação**. IN: *Cadernos de Tradução* (UFSC), v. 26, p. 207-236. 2010. Disponível em < <https://www.porsinal.pt/index.php?ps=artigos&idt=artc&cat=16&idart=495>

PIZZO, Aline Lemos; CAMPELLO, Ana Regina Souza; REZENDE, Patrícia Luiza Ferreira; QUADROS, Ronice Muller. **Língua Brasileira de Sinais III**. Florianópolis: UFSC, 2009.

QUADROS, Ronice. **Libras**. São Paulo: Parábola, 2019

QUADROS, Ronice Muller de; PIZZIO, Aline Lemos; REZENDE, Patrícia Luiza Ferreira. **Língua Brasileira de Sinais I**. UFSC: Florianópolis, 2009.

QUADROS, Ronice Muller de; PIZZIO, Aline Lemos; REZENDE, Patrícia Luiza Ferreira. **Língua Brasileira de Sinais IV**. UFSC: Florianópolis, 2009b.

RODRIGUES, Carlos Henrique. QUADROS, Ronice Muller de. **CADERNOS DE TRADUÇÃO**. Florianópolis, v. 35, no especial 2, jul/dez.2015 – **Estudos da Tradução e da Interpretação de Língua de Sinais**. Publicação da Pós-Graduação em Estudos da Tradução – PGET Universidade Federal de Santa Catarina. Disponível em: <https://periodicos.ufsc.br/index.php/traducao/article/view/2175-7968.2015v35nesp2p354/30718>

SANTOS, L.F.D (orgs). **Tenho um aluno surdo, e agora? Introdução à Libras e educação de surdos**. São Carlos. Edufscar, 2014.

SANTOS, Silvana Aguiar dos. **Tradução e interpretação de língua de sinais: deslocamentos no processo de formação**. IN: *Cadernos de Tradução* (UFSC), v. 26, p. 145-164. 2010. Disponível em: <https://periodicos.ufsc.br/index.php/traducao/article/view/2175-7968.2010v2n26p145/14227>



GOVERNO DO ESTADO  
**RIO DE JANEIRO**

Secretaria de Estado de Ciência, Tecnologia e Inovação  
Universidade do Estado do Rio de Janeiro

CONCURSO PÚBLICO UERJ 2023 – TÉCNICO UNIVERSITÁRIO SUPERIOR: TRADUTOR E INTÉRPRETE DE LIBRAS

STROBEL, Karin Lilian; FERNANDES, Sueli. **Aspectos Linguísticos da Língua Brasileira de Sinais/ Secretária de Educação Especial** – Curitiba: SEED/SUED/DEE, 1998. Disponível em: <http://www.librasgerais.com.br/materiais-inclusivos/downloads/Aspectos-linguisticos-da-LIBRAS.pdf>

STUMPF, Marianne Rossi. *Lições sobre o SignWriting Um Sistema de Escrita para Língua de Sinais*. Apoio: Projeto SignNet CNPq/ProTeM – UCPel/PUCRS/ULBRA, 2006. Disponível em: <https://www.signwriting.org/archive/docs5/sw0472-BR-Licoes-SignWriting.pdf>

VIEIRA, Saulo. **Narrativas em Libras como traduções intersemióticas com elementos da linguagem cinematográfica**. *Revista Re-Produção*: São Paulo, 2019.